

SCHEDA INFORMATIVA

VACCINO EPATITE A

التحصين

إصابة الكبد بفيروس A

L'epatite A è una malattia infettiva acuta causata da un virus che colpisce il fegato. L'infezione può non dare disturbi oppure manifestarsi con l'ittero, una colorazione gialla della pelle e degli occhi e con stanchezza. Raramente la malattia è grave.

Il virus viene eliminato con le feci dalle persone infette e il contagio avviene attraverso il contatto stretto con queste persone o attraverso l'ingestione di acqua o alimenti (in particolare verdure crude e frutti di mare) contaminati da feci.

إصابة الكبد بفيروس A هو من الأمراض الفيروسية الحادة المعدية التي تصيب الكبد. في بعض الحالات لا تصحبه أعراض مرضية وربما يميل لون المريض للاصفرار، يصفر الجلد والعينان ويشعر المريض بالإجهاد. من النادر تضاعف المرض أو أن يشكل خطورة.

يتخلص المريض من الفيروس أثناء التبرز ولذا تحدث العدوى بالتعامل في نطاق ضيق مع المريض أو عن طريق مياه الشرب أو الأطعمة (خاصة الخضروات غير المطهية والفواكه البحرية) الملوثة بالبراز.

VACCINO:

La vaccinazione può essere praticata a qualsiasi età a partire da 5 mesi compiuti ed ha un'elevata efficacia protettiva. Il vaccino viene somministrato per via intramuscolare nella faccia antero-laterale della coscia o nella parte alta del braccio (muscolo deltoide) a seconda dell'età. Una seconda dose di richiamo è prevista dopo 6-12 mesi dalla prima e conferisce protezione a lungo termine.

L'Organizzazione Mondiale della Sanità raccomanda la vaccinazione ai viaggiatori diretti verso aree quali: Africa, Asia, Medio Oriente, Sud e Centro America e bacino del Mediterraneo, in cui l'infezione è molto diffusa e le condizioni igienico-sanitarie sono scadenti.

Il vaccino non è obbligatorio ma fortemente raccomandato in caso di viaggi in zone in cui la malattia è molto diffusa e in presenza di alcuni fattori di rischio quali le malattie croniche del fegato e i comportamenti che facilitano il contagio. Può essere inoltre raccomandato come misura di profilassi in caso di recente contatto stretto con un malato di epatite A.

المصل:

يمكن إجراء التحصين/ التطعيم على جميع الناس في جميع الأعمار وذلك بعد تمام الخمسة أشهر الأولى من العمر، هذا المصل ذو فاعلية وقائية عالية. يجرى هذا التطعيم بواسطة الحقن العضلي في الجزء الأمامي الخارجي لعضلة الفخذ أو عضلة أعلى الذراع وذلك حسب السن. الجرعة الثانية المكملة تجرى بعد 6 إلى 12 شهر من الجرعة الأولى وبها نسبة الوقاية تصبح طويلة المدى.

تنصح منظمة الصحة العالمية بالتحصين/ التطعيم كل من يشرع في القيام برحلة إلى: إفريقيا، آسيا، الشرق الأوسط، جنوب ووسط أمريكا وبلاد البحر المتوسط، التي ينتشر بها هذا الفيروس بكثرة وبها النظافة - الأحوال الصحية غير كافية.

هذا التحصين ليس إجبارياً ولكن يشدد النصح به قبل القيام برحلة لأحد البلاد الكثير الانتشار بها وعند وجود أسباب تجعل الإنسان أكثر عرضه للإصابة بالمرض مثل الإصابة بأمراض كبدية مزمنة وعند إتباع بعض

السلوك التي تجعل الشخص أكثر عرضة للإصابة بالمرض. يمكن أيضا أن ينصح به كوسيلة وقائية في حالة المعاشة في نطاق ضيق مع مصاب بالمرض الكبدي من نوع A.

CONTROINDICAZIONI:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

Si raccomanda, inoltre, cautela alla somministrazione del vaccino a donne che sono in gravidanza.

نواهي إجراء التحصين:

- ظهور حساسية مفرطة (ظهور حساسية فورية شديدة) بعد تناول جرعة سابقة أو من أحد مشتقات المصل من الأفضل تأجيل التحصين/ التطعيم في حالة الإصابة بأمراض حادة يصحبها ارتفاع في درجة الحرارة أو مشاكل صحية عامة يصنفها الطبيب ضمن الأسباب التي تستدعي التأجيل .

ينصح، أيضا، بالتروي والحيلة عند تحصين النساء الحوامل.

EFFETTI COLLATERALI:

Il vaccino contro l'epatite A è in genere ben tollerato. Reazioni locali possono essere: rossore, gonfiore e dolore nella sede dell'iniezione. Si possono manifestare rare reazioni generali, come stanchezza, mal di testa, malessere, febbre, diarrea, vomito. Generalmente gli effetti collaterali sono di lieve entità e tendono a comparire entro 24-48 ore dalla somministrazione del vaccino.

Gli effetti indesiderati nei bambini compaiono meno frequentemente rispetto agli adulti.

Tuttavia, come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

الأعراض الجانبية:

المصل المضاد لإصابة الكبد بفيروس A عادة نسبة تحمله جيدة؛ التفاعلات المحلية التي يحتمل ظهورها: احمرار، تورم، ألآم في مكان الحقن. يحتمل ظهور تفاعلات عامة نادرة، مثل الشعور بالإجهاد، صداع، إعياء عام، ارتفاع درجة الحرارة، إسهال، قيئ. عادة هذه الأعراض الجانبية تكون خفيفة وبوجه عام تختفي في خلال 24-48 ساعة من إجراء التحصين.

نسبة ظهور الأعراض الجانبية في الأطفال أقل من البالغين.

عامة، هذا المصل مثل جميع الأمصال، من المستحيل استبعاد احتمال ظهور حساسية عقب إجراءاته وأيضا ظهور أعراض جانبية أكثر خطورة شاملة مثل الصدمة التأقية .